

НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В СИТУАЦИИ ОБРАЩЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ БЕЛАРУСИ И НИГЕРИИ)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Идунг Эмаэдионг Ндифрэке, Эссиет Анни Питер, студенты 4 курса
факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой
русского и белорусского языков Пустошило Е.П.

Когда вы приезжаете в другую страну и не знаете культуры этой страны, вам очень сложно добиться успеха в общении. Если иностранный гражданин хочет изучить культуру страны, он должен иметь знания о речевом этикете, принятом в данной культуре.

Одним из самых важных компонентов речевого этикета является ситуация обращения. В русском речевом этикете существует много вариантов обращений [1, с. 12]. Это связано, во-первых, с тем, что многие личные имена имеют полный и уменьшительный варианты. Для иностранца важно понять, что уменьшительный и полный варианты употребляются в разных ситуациях. Например, уменьшительным вариантом женского имени *Ольга* является форма *Оля*. Так называют девушку родители, друзья, учителя в школе. Если мама или друзья обратятся к ней *Ольга*, это признак серьезного разговора или обиды.

В Нигерии у одного имени также может быть несколько вариантов. Например: *Bisola*, *Bisi*, *Biscoco*, *Bisco* и др. В их употреблении нет больших отличий от белорусской культуры: *Bisi* девушку будут называть родители, друзья, учителя в школе, *Biscoco*, *Bisco* – варианты имени для друзей, *Bisola* – более официальный вариант имени.

В Нигерии один человек может иметь много имён. Одно ему при рождении даёт отец, второе – мать, третье – бабушка, четвертое – дедушка, пятое – тётя и т. д. Однако официально в паспорте у каждого может быть зафиксировано не более двух имён.

В официальной обстановке в русском речевом этикете используется специфическая форма обращения «имя + отчество». По имени-отчеству обращаются к старшим по возрасту или статусу, к коллегам, к малознакомым людям. Так, студент по имени-отчеству должен обращаться к преподавателю, декану, работнику деканата или общежития. Стоит отметить, что в отдельных штатах Нигерии (*Akwa-Ibom State*, *Crossriver State*) в официальных документах записывается имя отца, например: *Идунг Эмаэдионг Ндифрэке, Эссиет Анни Питер*. Однако при обращении такие полные формы используются редко.

В Нигерии в ситуациях обращения к старшим по возрасту или статусу, к коллегам, к малознакомым людям используют слова *miss*, *mistress (mrs)*, *madam (ma)*, *sir*, *master*. Младшие школьники при обращении к учителю могут использовать обращения *aunt* (тётя), *uncle* (дядя). Часто студенты из Нигерии на уроке заменяют обращения *madam (ma)*, *sir*, *master* словом «преподаватель».

Но для русского речевого этикета это ошибка: к преподавателю нужно обращаться по имени-отчеству. Например: «Елена Викторовна, когда у нас будет экзамен», а не «Преподаватель, когда у нас будет экзамен».

При обращении к незнакомому человеку (на улице, в транспорте, в магазине) в Беларуси правила речевого этикета советуют использовать неопределенные конструкции. Например: «Извините, сколько стоит один талон?», «Скажите, пожалуйста, как проехать к университету?». Часто на улице студенты слышат другие формы обращения «мальчик / девочка», «молодой человек / девушка», но их нужно употреблять очень осторожно, чтобы никого не обидеть.

В Нигерии на улице для контакта между людьми используется упрощенный английский язык, или пиджин. Наиболее популярными формами обращения являются слова *bros* (брат), *sis* (сестра), *aunt* (тётя), *uncle* (дядя), *pikin* (малыш), *oda* (босс) и др.

Чтобы общение на русском языке в Беларуси было успешным, иностранным студентам надо изучать правила речевого этикета, принятые в данной культуре.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ниссен, В.Ю. Русский речевой этикет : учеб. пособие / В.Ю. Ниссен, Т.В. Карасёва. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. – 80 с.

УМЕСТНОСТЬ В РЕЧИ БУДУЩЕГО ВРАЧА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Исаева Ляман, студентка 3 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой русского и белорусского языков Пустошило Е.П.

Уместность речи – это коммуникативное качество, которое предполагает такой подбор слов и оборотов, такую организацию средств языка, которые делают речь отвечающей целям и условиям общения [1]. Выделяют стилевую, ситуационную и личностно-психологическую уместность [2].

Стилевая уместность предполагает соблюдение в речи закономерностей отбора и организации языкового материала, соблюдение общей стилиевой тональности, целостности речи, стилевую однородность употребления языковых средств.

Так, в официально-деловом и научном стилях, как правило, используются общеупотребительные, нейтральные и книжные языковые средства, в публицистике с особым стилистическим заданием могут употребляться и разговорные элементы, в ограниченных пределах – даже жаргонно-